



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 285)

Oorsee 15c Overseas

Prys 10c Price

POSVRY - POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 285)

Vol. XI.]

PRETORIA, 24 JANUARIE 1964.
24 JANUARY

[No. 701.]

GOEWERMENSKENNISGEWING.**DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.**

No. R. 94.]

[24 Januarie 1964.

Die Minister van Gesondheid het in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by artikel *agt-en-dertig* en artikel *vier-en-veertig* gelees met artikel *sewe-en-dertig* van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), die volgende regulasies gemaak wat van krag sal wees deur die hele Republiek van Suid-Afrika ter vervanging van dié wat afgekondig is by Goewermenskennisgewing No. 1143 van 26 Julie 1921, soos gewysig, by Goewermenskennisgewing No. 1876 van 22 November 1921.

**REGULASIES INSAKE MENSLIKE
 TRIPANOSOMIASIE (SLAAPSIEKTE).**

**AANGIFTE VAN VERDAGTE GEVALLE VAN OF STERFGEVALLE
 AAN MENSLIKE TRIPANOSOMIASIE (SLAAPSIEKTE).**

1. (a) Elke verdagte geval van of sterfgeval aan menslike tripanosomiasie en elke geval van siekte met die volgende simptome:—

Afwisselende aanvalle van koors wat gering mag wees, gevolg deur toenemende swakheid van die spiere en vermaering, kortasem by inspanning en in die laaste stadium van die siekte, lomerigheid en slaperigheid,

moet onmiddellik deur die persoon in die beheer van 'n woning, perseel of plaas waar sodanige geval of sterfgeval voorkom of die hoofman van 'n lokasie waar dit voorkom, aan die plaaslike owerheid gerapporteer word en indien daar geen plaaslike owerheid is nie, aan die landdros of enige vrederegtter of polisiebeampte en 'n sterfgeval ook aan die Distriks- of Assistent-distriksregistrator van Geboortes en Sterfgevalle. Die volgende besonderhede moet verstrek word:—

- (i) Die naam, ouderdom en geslag van die betrokke persoon of die oorledene;
- (ii) die geskiedenis en simptome van die geval; en
- (iii) die adres van die betrokke persoon of by 'n sterfgeval, die plek waar die persoon oorlede is.

(b) By ontvangs van die inligting genoem in paragraaf (a) moet die plaaslike owerheid of landdros, na gelang van die geval, dadelik die besonderhede en omstandighede aan die Streeksdirekteur: Staatsgesondheidsdienste, rapporteer.

**AANGIFTE VAN GEVALLE OF VERDAGTE GEVALLE DEUR
 GENEESHERE.**

2. Waar daar 'n geval of sterfgeval van menslike tripanosomiasie of slaapsiekte of 'n siektegeval met simptome of tekens of 'n geskiedenis wat op die siekte dui, onder die aandag van 'n geneesheer kom, moet hy dadelik volle besonderhede van die pasiënt en sy geskiedenis, simptome en huidige adres aan die plaaslike owerheid rapporteer en indien daar nie 'n plaaslike owerheid is nie, aan die landdros wat dan dadelik die Streeksdirekteur: Staatsgesondheidsdienste, in kennis moet stel.

A-4828810

GOVERNMENT NOTICE.**DEPARTMENT OF HEALTH.**

No. R. 94.]

[24 January 1964.

The Minister of Health in exercise of the powers conferred upon him by sections *thirty-eight* and *forty-four* read with section *thirty-seven* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), has made the following regulations to be in force throughout the Republic of South Africa in substitution for the regulations promulgated under Government Notice No. 1143 of 26th July, 1921, as amended by Government Notice No. 1876 of 22nd November, 1921.

**REGULATIONS REGARDING HUMAN TRYPANO-
 SOMIASIS (SLEEPING-SICKNESS).**

**NOTIFICATION OF SUSPECTED CASES OF OR DEATHS FROM
 HUMAN TRYPANOSOMIASIS (SLEEPING-SICKNESS).**

1. (a) Every suspected case of or death from human trypanosomiasis and every case of illness with the following symptoms:—

Intermittent attacks of fever which may be slight, followed by progressive muscular weakness and emaciation, shortness of breath on exertion and, in the last stages of the illness, drowsiness and lethargy,

shall be immediately reported by the person in charge of a dwelling, premises or farm, wherein such case or death occurs or headman of a location where this takes place, to the local authority and if there is no local authority then to the magistrate or any justice of the peace or any police officer and in the case of a death also to the District or Assistant District Registrar of Births and Deaths and shall furnish the following information:—

- (i) The name, age and sex of the person concerned or of the deceased;
- (ii) the history and symptoms of the case; and
- (iii) the address of the person concerned or, in the case of a death, the place at which the death occurred.

(b) On receipt of the information furnished in paragraph (a), the local authority or magistrate, as the case may be, shall forthwith report the facts and circumstances to the Regional Director: State Health Services.

**NOTIFICATION OF CASES AND SUSPECTED CASES BY
 MEDICAL PRACTITIONERS.**

2. Where a case of or death from human trypanosomiasis or sleeping sickness, or a case of illness or death with symptoms, signs or history suggestive of or consistent with that disease comes to the knowledge of a medical practitioner, such practitioner shall forthwith furnish full particulars of the patient and his history, symptoms and present address to the local authority and if there is no local authority then to the magistrate.

1-701

AANGIFTE MOET SONDER VERSUIM GESTUUR WORD.

3. Elke Distriks- of Assistent-distriksregistrator van Geboortes en Sterfgevallen of vrederegter of polisiebeampte wat in kennis gestel word of weet of rede het om te glo dat 'n persoon aan menslike tripanosomiase ly of aan menslike tripanosomiase of aan 'n siekte wat vermoedelik menslike tripanosomiase kan wees, oorlede is, moet dadelik en met die snelste beskikbare middels alle inligting aan die plaaslike owerheid in wie se gebied die siekte of sterfgeval voorgekom het, verstrek wat dit dadelik aan die Streeksdirekteur: Staatsgesondheidsdienste, moet stuur.

GEVALLE OF VERDAGTE GEVALLE VAN MENSlike TRIPANOSOMIASIE (SLAAPSIEKTE) KAN VERWYDER OF AANGEHOUD WORD.

4. (1) Enige persoon wat aan menslike tripanosomiase ly of wat vermoedelik die besmetting in hom omdra en wat weier om geneeskundig ondersoek te word of om behandeling daarvoor te ondergaan, kan, op die skriftelike bevel van die geneeskundige gesondheidsbeampte van 'n plaaslike owerheid, of die landdros of 'n Streeksdirekteur: Staatsgesondheidsdienste, na 'n plek, in die bevel genoem, verwyder en aangehou word en kan daar onder geneeskundige observasie of bewaking en behandeling geplaas word vir 'n tydperk in die bevel genoem: Met dien verstande dat die geneeskundige gesondheidsbeampte of die landdros of 'n Streeksdirekteur: Staatsgesondheidsdienste—

(a) die tydperk in die bevel genoem, van tyd tot tyd kan verleng; en

(b) te eniger tyd die bevel kan kanselleer.

(2) Enige bevel uitgereik kragtens subartikel (1) moet deur die persone daarin genoem, uitgevoer word.

BEPERKINGS VAN OPENBARE VERVOER EN VOORSORGMATREKELS IN VERBAND MET PERSONE WAT BESMETTE GEBIEDE VERLAAT OF BINNEKOM.

5. Die Hoofgesondheidsbeampte mag wettiglik met die goedkeuring van die Minister, 'n bevel of bevel uitreik wat hy noodsaaklik ag in verband met die reëling of beperking van openbare vervoer of die verbod daarop of in verband met die stel van voorwaardes of beperkings (vir sover dit inspeksies, geneeskundige ondersoek, of andersins) op die bewegings van alle persone of van persone van 'n bepaalde klas of beskrywing binne, in of uit enige gebied (wat in die bevel omskryf moet word) waar menslike tripanosomiase voorkom of waar dit verwag word om te wees of waarheen menslike tripanosomiase volgens die mening van die Minister deur sodanige bewegings oorgedra kan word.

ALGEMENE STRAFBEPALINGS.

6. Enigeen wat hierdie regulasies oortree of wat nalaat om aan enigeen van die bepalings of vereistes daarvan te voldoen of om enige bevel daarkragtens uitgereik, na te kom, begaan 'n oortreding en is by skuldigebevinding strafbaar met die strawwe in artikel vyf-en-veertig van die Volksgezondheidswet, No. 36 van 1919, bepaal.

ANDER OORTREDINGS.

7. Enigeen wat enige beampte of persoon hinder by die uitvoering van enige plig ingevolge hierdie regulasies of wat versuim of weier om enige inligting te verstrek wat wettiglik van hom vereis kan word of wat bewustelik vals of misleidende inligting gee, of wat weier om verwyder te word of die verwydering van enige persoon na 'n hospitaal of plek van afsondering of observasie hinder, of ontsnap of trag om te ontsnap, of ander by ontsnapping of 'n poging tot ontsnapping uit enige sodanige hospitaal of plek help, begaan 'n oortreding van hierdie regulasies en is by skuldigebevinding strafbaar met die strawwe in artikel vyf-en-veertig van die Wet bepaal.

REPORTS TO BE TRANSMITTED WITHOUT DELAY.

3. Every District or Assistant District Registrar of Births and Deaths or Justice of the Peace or member of the police who is informed or knows or has reason to believe that a person is suffering from or has died of human trypanosomiasis or of an illness suggestive of trypanosomiasis shall at once forward by the quickest available means all information thereon to the local authority in whose area the illness or death has occurred, which shall at once transmit the same to the Regional Director: State Health Services.

CASES OR SUSPECTED CASES OF HUMAN TRYPANOSOMIASIS (SLEEPING-SICKNESS), MAY BE REMOVED AND DETAINED.

4. (1) Any person suffering from or suspected on reasonable grounds to be harbouring the infection of human trypanosomiasis and refuses medical examination or treatment therefor, may on the written order of the medical officer of health of a local authority, or the magistrate or a Regional Director: State Health Services, be removed to and detained at a place specified in such order, there to be placed under medical observation or surveillance and treatment for a period stated in the order: Provided that the medical officer of health, or magistrate or a Regional Director: State Health Services may—

(a) from time to time extend the period stated in the order;

(b) at any time cancel the said order.

(2) Any order issued in terms of sub-section (1) shall be carried into execution by the persons specified therein.

RESTRICTION OF PUBLIC TRAFFIC AND PRECAUTIONS IN RESPECT OF PERSONS LEAVING OR ENTERING INFECTED AREAS.

5. It shall be lawful for the Chief Health Officer, with the approval of the Minister, to issue an order or orders which he may deem necessary regarding the regulation or restriction of public traffic or prohibiting or imposing conditions or restrictions (as regards inspection, medical examination or otherwise), on the movements of all persons or of persons of any particular class or description within, into or out of any area (to be defined in such order), in which human trypanosomiasis exists or is expected to exist or into which human trypanosomiasis may, in the opinion of the Minister, be introduced by such movements.

GENERAL PENALTIES.

6. Any person who contravenes or fails to comply with any provision or requirement of these regulations or of any order issued thereunder shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties provided in section forty-five of the Public Health Act, No. 36 of 1919.

FURTHER OFFENCES.

7. Any person obstructing any officer or person in carrying out any duty under these regulations, or failing or refusing to give any information he may lawfully be required to give or knowingly giving false or misleading information, or refusing to be removed or obstructing the removal of any person to a hospital or place of isolation or observation or escaping or attempting to escape or assisting any person to escape or attempt to escape from any such hospital or place, shall be guilty of a contravention of these regulations and liable on conviction to the penalties provided in section forty-five of the Act.

INHOUD.

No.	Departement van Gesondheid.	BLADSY
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 94.	Regulasies Insake Menslike Tripanosomiase (Slaapsiekte)	1

CONTENTS.

No.	Department of Health.	PAGE
	GOVERNMENT NOTICE.	
R. 94.	Regulations Regarding Human Trypanosomiasis (Sleeping-Sickness)	1